

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования "Пермский
государственный национальный исследовательский
университет"**

Кафедра лингводидактики

Авторы-составители: **Мишланова Светлана Леонидовна
Филиппова Анастасия Анатольевна
Дубровина Марина Анатольевна
Лапина Евгения Витальевна**

Рабочая программа дисциплины
ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ
Код УМК 58845

Утверждено
Протокол №8
от «08» апреля 2022 г.

Пермь, 2022

1. Наименование дисциплины

Теоретические основы лингводидактики

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в обязательную часть Блока « Б.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Направление подготовки: **45.03.02** Лингвистика

направленность Перевод и переводоведение (английский язык)

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины **Теоретические основы лингводидактики** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

45.03.02 Лингвистика (направленность : Перевод и переводоведение (английский язык))

ОПК.4 способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методик обучения иностранным языкам и культуре

Индикаторы

ОПК.4.1 имеет представление о психолого-педагогических основах и методике обучению иностранным языкам и переводу

ОПК.4.2 применяет в практической деятельности знания основ лингводидактики

4. Объем и содержание дисциплины

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика (направленность: Перевод и переводоведение (английский язык))
форма обучения	очно-заочная
№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины	13
Объем дисциплины (з.е.)	3
Объем дисциплины (ак.час.)	108
Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:	12
Проведение лекционных занятий	4
Проведение практических занятий, семинаров	8
Самостоятельная работа (ак.час.)	96
Формы текущего контроля	Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (2)
Формы промежуточной аттестации	Зачет (13 триместр)

5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

Теоретические основы лингводидактики

Содержание предлагаемого курса включает теоретический и прикладной аспекты, совокупность которых нацеливает обучающегося на развитие его профессиональной компетентности, использование инноваций в профессиональной деятельности, развитие творческого профессионального мышления, знакомит с особенностями педагогической деятельности.

Перевод как социальное явление и учебный предмет

Содержание темы включает в себя изучение следующих вопросов: Сущность перевода. Определения перевода. Различение теории перевода и переводческой практики. Перевод как результат и как процесс. Лингвистические аспекты перевода. Асимметрия отношений между текстами исходного и переводящего языков. Перевод как взаимодействие двух языков и двух культур.

Предмет и объект науки о переводе. Общая, частная и специальная теории перевода; взаимодействие между ними.

Перевод как многогранный вид человеческой деятельности. Различные аспекты изучения перевода: лингвистический, историко-культурный, литературоведческий и т.д. Статус науки о переводе. Место теории перевода среди других дисциплин.

История переводоведения

В рамках темы изучаются такие вопросы, как: Непосредственные предпосылки возникновения переводческой науки:

1. Необходимость научного осмысления практического переводческого опыта, накопленного к середине 50-х гг. XX в.
2. Изменение характера и масштабов переводческой деятельности: рост потребностей информативного (специального) перевода в связи с возрастающими объемами обмена информацией.
3. Потребности массовой подготовки переводчиков-профессионалов; необходимость пересмотра практики преподавания иностранных языков в вузах
4. Необходимость осмысления перевода с позиций современного языкознания. Высокий уровень развития лингвистики – предпосылка для становления лингвистической теории перевода.

Периодизация истории перевода. Основные этапы развития перевода и переводческой мысли

Дидактические основы обучения переводу

В рамках темы рассматриваются основные дидактические принципы обучения переводу:

изложение материала от простого к сложному, от известного к неизвестному: освещение истории перевода, а затем современного состояния теории и технологии перевода;

логичность, четкость и ясность в изложении материала: последовательное освещение проблем моделирования перевода, проблемы переводимости и вариантности перевода;

проблемное изложение материала, использование элементов дискуссии для активизации познавательной активности студентов; во многом это достигается путем последовательного сопоставления новейших концепций и «классических» концепций перевода;

в качестве иллюстративного материала лекции используются опубликованные в центральных издательствах переводы, учебные переводы студентов, материалы переводческой практики, данные переводческих экспертиз и экспериментов, факты из собственного переводческого опыта преподавателя и курсовых и дипломных работ студентов;

теоретические положения лекции прорабатываются на практических занятиях по переводу.

Нормативно-правовая база переводческой деятельности

История формирования корпуса современных нормативных документов. Типовые нормы времени на перевод и переработку научно-технической литературы и документов. Организационно-технические

условия труда переводчика. Группы сложности оригинала. Периодическая актуализация текстов стандартов (регламентация правил представления данных, описания документов, оформления печатных и электронных изданий). Нормативы Евросоюза.

Психологические основы переводческой деятельности

Требования к личности переводчика (необходимые и желательные качества профессионального переводчика; требования к психофизическим качествам; медицинские противопоказания для переводческой деятельности; основные требования к физическому состоянию переводчика). Морально-этические нормы в деятельности переводчика (понятие компетенции как основополагающего компонента профессионализма; пунктуальность при соблюдении согласованных с заказчиком сроков выполнения перевода; соблюдение беспристрастности при переводе; неэтичность использования переводчиком личной или деловой информации). Переводческие компетенции.

Перевод и критика

Специфика переводческой деятельности в области специального перевода (Характеристика переводимого материала; Содержание работы переводчика научной, технической и другой специальной литературы; тексты с жесткой и мягкой структурой). Оценка качества письменного перевода. Типология переводческих ошибок. Классификация логических ошибок для редакторов. Рабочее место письменного переводчика. Меняющееся восприятие потенциальных возможностей и функций компьютера. Возрастающая роль Интернета в работе переводчика. Характеристика основных электронных справочных ресурсов по различным отраслям знаний. Накопители переводов (ТМ-системы). Необходимость владения переводчиком информационно-технической компетенцией. Особенности устного перевода по сравнению с письменным. Трудности, связанные с непредсказуемыми моментами и ситуациями во время устного перевода. Особенности существования текста устного последовательного перевода. Записи в устном переводе.

Рынок переводческих услуг

В рамках темы изучаются вопросы, связанные с характеристикой современного рынка переводческих услуг: глобализация культуры и экономики; инвестиционная привлекательность качественного переводческого сервиса; расценки на переводы; темпы роста переводческих услуг в РФ; рентабельность в отрасли; преимущества и минусы маленьких переводческих организаций; статус переводчика в организациях, учреждениях и на предприятиях; штатные специалисты бюро переводов и фрилансеры; смежные и родственные специальности.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная:

1. Педагогические технологии в 3 ч. Часть 2. Организация деятельности : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. В. Байбородова [и др.] ; под редакцией Л. В. Байбородовой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 234 с. — (Образовательный процесс). — ISBN 978-5-534-06325-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/441783>
2. Комаров, А. С. Методика обучения английскому языку. Устный тренинг для начальных классов : учебное пособие для вузов / А. С. Комаров. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 186 с. — (Образовательный процесс). — ISBN 978-5-534-06646-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/442058>

Дополнительная:

1. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 263 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/432097>
2. Голованова, Н. Ф. Педагогика : учебник и практикум для вузов / Н. Ф. Голованова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 377 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01228-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. <https://urait.ru/bcode/469584>
3. Языкова, Н. В. Иностранные языки. Теория и методика обучения : учебное пособие для студентов педагогических вузов / Н. В. Языкова. — Москва : Московский городской педагогический университет, 2011. — 268 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/26485>
4. Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для академического бакалавриата / Е. В. Аликина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 145 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-09830-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/438114>
5. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 387 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/432812>

9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

<http://www.langinfo.ru/stati-dlja-perevodchika/redaktirovanie-perevoda-ego-verstka-i-ko.html>

Редактирование перевода, его верстка и корректура

<http://www.langinfo.ru/stati-dlja-perevodchika/standarty-ocenki-perevodov.html> Нормативные документы, стандарты оценки переводов

www.translators-union.ru Письменный перевод: рекомендации переводчику и заказчику

<http://infoperevod.narod.ru/istochn.htm> Информация о переводе и переводчиках, публикуемая в газетах и журналах.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **Теоретические основы лингводидактики** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
- 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
- 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

Дополнительно может использоваться:

Справочно-правовая программа КонсультантПлюс.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (**student.psu.ru**).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения занятий лекционного и семинарского типа (практических занятий) необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.

2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.

3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине
Теоретические основы лингводидактики**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.
Индикаторы и критерии их оценивания**

ОПК.4

способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методик обучения иностранным языкам и культуре

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>ОПК.4.1 имеет представление о психолого-педагогических основах и методике обучению иностранным языкам и переводу</p>	<p>Знать основы обучения, воспитания и развития средствами ИЯ с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей обучающихся. Уметь применять инструментарий и методы контроля и оценки показателей уровня образовательных результатов обучающихся и динамики их развития. Владеть формами, средствами, приемами обучения, воспитания и развития средствами ИЯ, осуществляя их выбор с учетом результатов научных исследований и социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей обучающихся.</p>	<p align="center">Неудовлетворител</p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center">Удовлетворительн</p> <p>Знает некоторые основы обучения, воспитания и развития средствами ИЯ с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей обучающихся. Умеет применять отдельные методы контроля и оценки показателей уровня образовательных результатов обучающихся и динамики их развития. Владеет отдельными формами, средствами, приемами обучения, воспитания и развития средствами ИЯ, осуществляя их выбор с учетом результатов научных исследований и социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей обучающихся.</p> <p align="center">Хорошо</p> <p>Знает основы обучения, воспитания и развития средствами ИЯ с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей обучающихся. Умеет применять инструментарий и методы контроля и оценки показателей уровня образовательных результатов обучающихся и динамики их развития, допуская неточности. Владеет формами, средствами, приемами обучения, воспитания и развития средствами ИЯ, осуществляя их выбор с учетом результатов научных исследований и социальных, возрастных, психофизических и</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<p>Хорошо индивидуальных особенностей обучающихся, допуская некоторые ошибки.</p> <p>Отлично Знает основы обучения, воспитания и развития средствами ИЯ с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей обучающихся. Умеет применять инструментарий и методы контроля и оценки показателей уровня образовательных результатов обучающихся и динамики их развития. Владеет формами, средствами, приемами обучения, воспитания и развития средствами ИЯ, осуществляя их выбор с учетом результатов научных исследований и социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей обучающихся.</p>
<p>ОПК.4.2 применяет в практической деятельности знания основ лингводидактики</p>	<p>Знать основные законы и иные нормативно-правовые документы, регламентирующие образовательную деятельность учреждений в РФ (Закон об образовании, Профессиональный стандарт педагога, ФГОС, Программа обучения ИЯ начального общего, основного общего, среднего общего образования, Календарно-тематическое планирование в области обучения ИЯ, Спецификация КИМов для проведения ЕГЭ / ОГЭ по ИЯ, Кодификатор элементов содержания и требований к уровню подготовки выпускников образовательных организаций для проведения единого государственного экзамена по ИЯ). Уметь использовать основы предметной области</p>	<p>Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p>Удовлетворительн Знает основные законы и иные нормативно-правовые документы, регламентирующие образовательную деятельность учреждений в РФ (Закон об образовании, Профессиональный стандарт педагога, ФГОС, Программа обучения ИЯ начального общего, основного общего, среднего общего образования, Календарно-тематическое планирование в области обучения ИЯ, Спецификация КИМов для проведения ЕГЭ / ОГЭ по ИЯ, Кодификатор элементов содержания и требований к уровню подготовки выпускников образовательных организаций для проведения единого государственного экзамена по ИЯ). Умеет использовать основы предметной области лингводидактики в профессиональной деятельности, но допускает серьезные ошибки. Владеет минимальным категориально-понятийный аппаратом лингводидактики.</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
	<p>лингводидактики в профессиональной деятельности. Владеть категориально-понятийный аппаратом лингводидактики.</p>	<p style="text-align: center;">Хорошо</p> <p>Знает основные законы и иные нормативно-правовые документы, регламентирующие образовательную деятельность учреждений в РФ (Закон об образовании, Профессиональный стандарт педагога, ФГОС, Программа обучения ИЯ начального общего, основного общего, среднего общего образования, Календарно-тематическое планирование в области обучения ИЯ, Спецификация КИМов для проведения ЕГЭ / ОГЭ по ИЯ, Кодификатор элементов содержания и требований к уровню подготовки выпускников образовательных организаций для проведения единого государственного экзамена по ИЯ). Умеет использовать основы предметной области лингводидактики в профессиональной деятельности. Владеет категориально-понятийный аппаратом лингводидактики, допуская неточности.</p> <p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>Знает основные законы и иные нормативно-правовые документы, регламентирующие образовательную деятельность учреждений в РФ (Закон об образовании, Профессиональный стандарт педагога, ФГОС, Программа обучения ИЯ начального общего, основного общего, среднего общего образования, Календарно-тематическое планирование в области обучения ИЯ, Спецификация КИМов для проведения ЕГЭ / ОГЭ по ИЯ, Кодификатор элементов содержания и требований к уровню подготовки выпускников образовательных организаций для проведения единого государственного экзамена по ИЯ). Умеет использовать основы предметной области лингводидактики в профессиональной деятельности. Владеет категориально-понятийный аппаратом лингводидактики.</p>

Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Очно-заочная 2020

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Зачет

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ОПК.4.2 применяет в практической деятельности знания основ лингводидактики ОПК.4.1 имеет представление о психолого-педагогических основах и методике обучению иностранным языкам и переводу	Нормативно-правовая база переводческой деятельности Письменное контрольное мероприятие	Знание основных понятий теоретической и прикладной лингвистики и переводоведения для решения профессиональных задач; специфики иностранного языка как социального явления и современное состояние языкового образования; объект и предмет лингводидактики. Умение определять и обобщать различные материалы и источники при осуществлении перевода; давать определения ключевых понятий для характеристики иностранного языка. Владение навыками работы с различными источниками, литературой и документами.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ОПК.4.2 применяет в практической деятельности знания основ лингводидактики</p> <p>ОПК.4.1 имеет представление о психолого-педагогических основах и методике обучению иностранным языкам и переводу</p>	<p>Психологические основы переводческой деятельности</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание современных проблем и категориальный аппарат теоретических основ лингводидактики и переводоведения. Умение применять теоретические знания в профессиональной деятельности переводчика. Владение психологическими стратегиями и тактиками осуществления профессиональной деятельности, навыками применять знания разных смежных наук, в том числе лингводидактики.</p>
<p>ОПК.4.2 применяет в практической деятельности знания основ лингводидактики</p> <p>ОПК.4.1 имеет представление о психолого-педагогических основах и методике обучению иностранным языкам и переводу</p>	<p>Перевод и критика</p> <p>Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание специфики переводческой деятельности в области специального перевода; современной ситуации в языковом образовании. Владение навыками оценки качества письменного перевода; навыками применения метаязыка лингводидактики и смежных наук для представления особенностей современного языкового образования и аргументации аспектов иноязычного образования. Умение определять типологию переводческих ошибок; указывать существенные признаки объектов, отраженных в лингводидактических понятиях.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Нормативно-правовая база переводческой деятельности

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
<p>Знает современные нормативные документы, основные законы и иные нормативно-правовые документы, регламентирующие образовательную деятельность учреждений в РФ.</p>	13
<p>Владеет навыками применения норм времени на перевод и переработку научно-технической</p>	10

литературы и документов.	
Умеет определять технические условия труда переводчика.	7

Психологические основы переводческой деятельности

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Владеет навыками применения и учета психологических и профессиональных требований при анализе нормативно-правовых документов.	7
Умеет определять технические условия труда переводчика и письменно описать рекомендации работодателю.	7
Знает принципы работы с нормативными документами в профессиональной сфере деятельности.	6
Владеет метаязыком в области лингводидактики.	6
Знает теоретические принципы и приемы целеполагания в обучении ИЯ; требования к уровню владения ИЯ; состав и уровни владения иноязычной коммуникативной компетенцией.	4

Перевод и критика

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Владеет навыками оценки качества письменного перевода.	13
Знает специфику переводческой деятельности в области специального перевода.	10
Умеет определять типы переводческих ошибок.	10
Умеет использовать специальные знания лингводидактики в профессиональной деятельности, осуществлять перевод терминов в данной области.	7